

® الضمانات الإجرائية في إيرلي أون  
لحماية حقوق الأسرة



مديرية التعليم في ميشيغان  
مكتب غربت ستارت/ التنمية المبكرة للأطفال والتعليم الأسروي

تمت مراجعته في حزيران ٢٠١٨



### مجلس الولاية التعليمي

كاساندر ا إي. أولبرتش، الرئيس المساعد  
ريتشارد زابل، الرئيس المساعد  
ميشيل فاكوتو، السكرتير  
توم مكميلان، أمين الصندوق  
نيكي سنايدر، مندوب الرابطة الوطنية لمجالس التعليم في الولايات  
بامبلا بيو  
لوب راموس مونتينيبي  
أيلين لابين وايزر

### بصفة رسمية

ريك سنايدر، حاكم الولاية  
شيل أ. أليس، مشرف الولاية العام المؤقت

## الضمانات الإجرائية لحماية حقوق الأسرة

### ماهي حقوق الأسرة؟

يتمتع أب الطفل المؤهل أو الذي يمكن أن يتأهل لبرنامج إيرلي أون بحقوق معينة تساعد على توفير تجربة إيجابية ومعايير عالية خلال البرنامج.

### ماهي الضمانات الإجرائية؟

هي عمليات الضوابط والتوازنات المدمجة في نظام إيرلي أون للتأكد من أن كل شيء يسير على مايرام بالنسبة لطفلك ولأسرتك ولحماية حقوق أسرتك. تشكل الضمانات الإجرائية جزءاً من القانون الفدرالي المسمى قانون تعليم الأفراد ذوي الاحتياجات الخاصة [Individuals with Disabilities Education Act (IDEA)] والذي ينظم برنامج إيرلي أون. الهدف من الضمانات الإجرائية ضمان حقوقك والتأكد من سيربرنامج إيرلي أون كما يفترض بالنسبة لك ولطفلك.

### متى تبدأ حقوقك؟

تبدأ حقوقك والضمانات الإجرائية المتعلقة بها مع أول اتصال لك بإيرلي أون وتستمر مع استمرار ارتباطك بالبرنامج. حقوقك تنطبق على أي عمل ورقي وفي كل وقت يتواصل فيه إيرلي أون مع طفلك.

### ما سبب أهميتها وكيف نعلم ماهي حقوقنا؟

إن معرفة حقوقك تساعدك وتساعد البرنامج على التأكد من أنك على اطلاع ومشاركة كاملة في كل خطوة من إيرلي أون. تساعدك معرفة حقوقك على اتخاذ القرارات حول مشاركة طفلك. يشرح هذا الكتيب حقوقك ويزودك بكافة المعلومات. سنقوم مع منسق الخدمة الخاص بك بمراجعة هذه الحقوق وسيكون لك مجال لطرح الأسئلة.

### ماذا يتضمن هذا الكتيب؟

يشرح هذا الكتيب العديد من حقوقك والضمانات الإجرائية الموضوعية لحماية طفلك. يتضمن ذلك:

- سجلات التدخل المبكر وسرية المعلومات
- موافقة الأهل
- الأهل البدلاء
- موافقة خطية مسبقة
- حل النزاعات والمشاكل

يتوفر المزيد من المعلومات في دليل إيرلي أون للأسرة في ميشيغان الذي يقدم للأسرة عند الإحالة. تتضمن هذه الحقوق، على سبيل المثال لا الحصر:

- حق تقييم طفلك؛
- في حال تأهله لإيرلي أون، الحق بحصوله على خطة فردية لخدمات الأسرة [Individualized Family Service Plan (IFSP)] خلال ٤٥ يوماً من الإحالة؛
- الحق بالحصول على خدمات IFSP في مواعيدها؛
- فرصة تلقي كل من خدمات التدخل المبكر ضمن مناخ طبيعي قدر المستطاع؛
- فرصة حصول أسرتك على التقييم، والتقدير و تطوير IFSP ، وتنسيق الخدمة، والضمانات الإجرائية بدون أية تكلفة؛
- حق المشاركة؛ و
- حق التخطيط للانتقال والدعم.

## سجلات التدخل المبكر وسرية المعلومات

لك حق السرية على معلومات التعرف الشخصية، والمعلومات والسجلات المجموعة، والمحفوظة، أو المستخدمة من قبل *إيرلي أون*. لديك أيضاً حق الإشعار الخطي، والموافقة الخطية قبل تبادل المعلومات بين الوكالات. لديك الحق في فحص ومراجعة كافة السجلات المتعلقة بطفلك وعائلتك. تستمر هذه الحقوق منذ إحالة طفلك حتى يتوقف *إيرلي أون* عن الاحتفاظ بمعلوماتك. هناك ضمانات إجرائية موضوعة لضمان هذه الحقوق في السرية والوصول للسجلات.

### ماهي المعلومات التي يتم جمعها حول طفلي وأسرتي؟

يتم الحفاظ على سجل تدخل مبكر لكل طفل مشارك ببرنامج *إيرلي أون*. يتضمن سجل طفلك كل معلومات التدخل المبكر التي جمعت حول طفلك وعائلتك. مثال على ذلك:

- معلومات من مصادر أخرى، كالأطباء أو البرامج والوكالات الأخرى؛
- معلومات عن تقييم وتقدير طفلك؛
- معلومات من تقدير أسرتك (إذا قررت الحصول على دراسة تقدير)؛
- معلومات من *IFSP* الخاصة بك؛
- معلومات من أية مصادر أخرى خلال فترة انضمامك لـ *إيرلي أون*

قد تقدم الكثير من البرامج والوكالات المشاركة الخدمات لطفلك وأسرتك خلال فترة انضمامك لـ *إيرلي أون*، ولذلك فإن من الممكن للوكالات والبرامج الأخرى الاحتفاظ بسجل من المعلومات حول مشاركتك. يجب على كل الوكالات المشاركة أن تتبع الضمانات الإجرائية وتمتثل لإجراءات السرية المتعلقة بالسجلات.

### ماذا لو أردت النظر إلى سجل التدخل المبكر الخاص بطفلي؟

إذا كنت تعتقد أن المعلومات في سجل طفلك غير صحيحة، أو مضللة، أو أنها تنتهك خصوصيتك أو حقوقك أو حقوق طفلك، فيمكنك طلب تغيير السجل. إذا طلبت تغيير سجل طفلك، يجب أن يقرر *إيرلي أون* ما إذا مان سيغير المعلومات حسب طلبك خلال مدة معقولة من تلقي الطلب و يختار إما:

- أن يغير السجل، أو
- يعلمك أن طلبك لتغيير المعلومات قد رفض طلبك وأن لك الحق في جلسة استماع (عملية رسمية لمحاولة حل الخلافات).

يجب على الوكالة، بمجرد تقديم طلبك، أن تعطيك فرصة الاستماع للاعتراض على المعلومات في سجل طفلك وذلك للتأكد من أنها غير خاطئة، أو مضللة، أو تنتهك الخصوصية أو حقوقك أو حقوق طفلك. يجب أن تجرى جلسة الاستماع هذه طبقاً للإجراءات الخاصة بها وفقاً لقانون الخصوصية والحقوق التعليمية للأسرة [Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)]. يجب أن تحقق جلسة الاستماع هذه الشروط التالية، كحد أدنى:

- يجرى الاستماع خلال فترة زمنية معقولة من تلقي *إيرلي أون* طلب الاستماع؛
- يجب أن يتم إعلامك بالتاريخ، والزمان، والمكان قبل فترة معقولة من جلسة الاستماع؛
- يُجري الاجتماع أي فرد أو مسؤول في *إيرلي أون*، ليس له مصلحة مباشرة في نتيجة الاستماع؛
- يجب أن تعطى فرصة عادلة وكاملة لتقديم الدليل المتعلق بالمسألة. يمكن أن يتم تمثيلك، على نفقتك الخاصة، من قبل فرد أو أكثر تختارهم بما في ذلك المحامي؛
- يجب أن يكون القرار مكتوباً خلال مدة زمنية معقولة بعد الاستماع؛
- يجب أن يعتمد القرار فقط على الدليل المقدم في جلسة الاستماع، ويجب أن يتضمن ملخصاً للدليل وأسباب القرار.

إذا قررت الوكالة نتيجة للاستماع أن السجل:

- غير صحيح، أو مضلل أو ينتهك الحقوق، فعلى *إيرلي أون* تغيير المعلومات في السجل وإعلامك خطياً.
- صحيح، وغير مضلل، ولا ينتهك الحقوق، فعلى *إيرلي أون* إعلامك بحقك في وضع تصريح في سجل طفلك يتضمن تعليقاً على المعلومات وسبب معارضتك للقرار، إن وجد. يجب أن يبقى هذا الشرح في سجل طفلك مادام الجزء الذي تعارضه موجوداً في السجل. إذا تمت مشاركة الجزء الذي تعارضه من سجل طفلك، يجب أن يتضمن نسخة عن توضيحك له.

### هل سيشارك إيرلي أون معلومات من سجل طفلي، ولماذا؟

- قد يحتاج *Early On* لمشاركة معلومات حول طفلك وعائلتك للأسباب التالية:
- توجيه الحالات من أجل خدمات ودعم إضافي؛ أو
  - جمع المعلومات حول صحة وتطور طفلك من برامج أو وكالات أخرى؛ أو

- المساعدة في تنسيق الخدمات بين الوكالات أو البرامج؛ أو
- نقل المعلومات ضمن الوكالة (من برنامج لآخر).

### كيف سأعلم في حال سمح إيرلي أون بالوصول لسجل طفلي؟

يجب أن يحتفظ *Early On* بسجل يبين كل مرة سمح فيها الوصول لسجل طفلك (معدا المرات التي قمت أنت فيها بذلك، أو الممثلين المعتمدين، أو موظفي الوكالة المشاركة). يجب أن يبين السجل:

- اسم الشخص؛ و
- التاريخ الذي منح فيه الوصول؛ و
- أسباب منح أذن الوصول للسجل.

### هل علي إعطاء الموافقة لمشاركة المعلومات؟

أحياناً تتم مشاركة جزء من سجل طفلك بشكل آلي، وأحياناً تكون موافقتك ضرورية قبل المشاركة.

يتوجب على إيرلي أون مشاركة معلومات التعريف الشخصية وذلك امتثالاً لقانون "إيجاد الطفل" لتحديد الأطفال الذي يحتمل أن يستحقوا خدمات تعليم ذوي الاحتياجات الخاصة في سن الثالثة.

تشارك معلومات تعريف الشخصية هذه مع مديرية التعليم في ميشيغان *(Michigan Department of Education (MDE))* ومقاطعة المدارس المحلية حيث يسكن الطفل، بدون موافقة الوالد. تضم معلومات التعريف الشخصية لهذا الغرض ما يلي:

- اسم طفلك، وتاريخ ولادته؛ و
- معلومات التواصل معك والتي تتضمن الأسماء والعناوين وأرقام الهواتف.

فيما عدا ما تقدم، فإن موافقتك مطلوبة فيما يخص معلومات التعريف الشخصية في سجل طفلك في الحالات التالية:

- الكشف عن هذه المعلومات لأي شخص غير الممثلين المعتمدين، أو المسؤولين، أو موظفي الوكالات المشاركة التي تجمع المعلومات أو تحتفظ بها أو تستخدمها تحت إشراف إيرلي أون.
- استخدام هذه المعلومات لأي غرض غير تحقيق شروط إيرلي أون.

معلومات التعريف لشخصية بحسب *FERPA* تتضمن على سبيل المثال لا الحصر:

- اسم طفلك؛ و
- اسمك وأسماء أفراد الأسرة المباشرة؛ و
- عنوانك؛ و
- معرف شخصي مثل رمز التعريف الفردي *(Unique Identification Code (UIC))*؛ و
- وسائل تعريف أخرى غير مباشرة، مثل تاريخ ميلاد طفلك، ومكان ولادته، وكنية الأم؛ و
- قائمة بالموصفات الشخصية، أو أية معلومات أخرى تؤكد بشكل معقول هوية عائلتك/ طفلك؛ و
- المعلومات التي يطلبها أي شخص يعتقد إيرلي أون أنه سيعرف هوية الطفل الذي يعود إليه السجل.

### كيف أعطي الموافقة على مشاركة المعلومات؟

تعطي موافقتك على مشاركة المعلومات عن طريق توقيعك استمارة تفويض لفتح سجل إيرلي أون، أو استمارة معلومات (غير صحية)، أو استمارة (صحية) لطلب معلومات محمية. يعني توقيعك على هذه الاستمارة:

- أنه قد تم تزويدك بكافة المعلومات التي قد تحتاجها لتفهم سبب مشاركة إيرلي أون للمعلومات.
- أنك تفهم المعلومات التي تلقيتها.
- تعرف أنه قد يتم مشاركة المعلومات خطياً أو شفهيًا.
- قد اخترت المعلومات التي يمكن مشاركتها.
- قد اخترت من يحصل على المعلومات وأية معلومات يمكن أن يحصل عليها.

### ماذا لو أعطيت الموافقة، ولكن لم أعد أرغب بمشاركة المعلومات؟

إذا أعطيت الموافقة على مشاركة المعلومات، يحق لك تغيير رأيك وسحب موافقتك في أي وقت دون جزاء. في حال سحبت موافقتك، فإن ذلك لا يؤثر على أي عمل تم القيام به قبل سحب موافقتك.

### ماذا لو أنني لا أريد أن يشارك إيرلي أون معلوماتي؟

لست مضطراً للموافقة على مشاركة المعلومات كي تنضم لإيرلي أون. إذا اخترت عدم مشاركة المعلومات، سيتوجب عليك أيضاً توقيع استمارة توضح هذا الخيار. يجب أن تعلم أنه في هذه الحالة قد تصبح المجالات التي يمكن لإيرلي أون أن تساعد عائلتك فيها محدودة.

#### ماذا يحدث لسجل طفلي ومعلومات التعريف الشخصية عند انتهاء إيرلي أون؟

قد ينتهي برنامج إيرلي أون لأن طفلك قد بلغ عامه الثالث، أو لأن عائلتك لم تعد بحاجة أو لا تريد الخدمات، أو لأن طفلك لم يعد لديه تأخر يجعله يستحق البرنامج، أو لأسباب أخرى. عند انتهاء برنامج إيرلي أون لأسترتك وطفلك، سوف يحتفظ البرنامج بسجل طفلك لسبع سنوات على الأقل وحتى تتحقق كل الشروط التالية:

- انتهت الخدمات؛ و
- لم يعد هناك حاجة للوثائق التي تبين أن التمويل الفدرالي قد صرف كما يجب؛ و
- كل نشاطات المراقبة قد تمت؛ و
- لم يبق أي طلب لتدقيق ومراجعة السجل.

عندها يمكن إتلاف سجل طفلك.

يمكنك طلب إتلاف معلومات التعريف الشخصية لطفلك، لكن يجب الانتباه إلى أن رمز تعريف فردي قد تم إنشاؤه عندما دخل طفلك إيرلي أون وأن بعض المعلومات قد تحفظ لأجل غير مسمى. تتضمن المعلومات المحفوظة في نظام البيانات هذا اسم طفلك، وتاريخ ولادته، ومعلومات التواصل معك، ومزود خدمة التدخل المبكر، وبيانات الخروج (بما في ذلك السنة والعمر عند الخروج وأية برامج تم الانضمام إليها عند الخروج).

## موافقة الأهل

### ماذا يعني ذلك؟

يعني ذلك أنك توافق وتعطي الأذن لأي نشاط أو عمل. يجب أن يحصل فريقك في إيرلي أون على الأذن الخطي (توقيعك). إن إعطاء موافقتك الخطية تشكل جزءاً هاماً فهي تعني أن إيرلي أون قد حصل على أذنتك وأنت على اطلاع كامل قبل إعطاء توقيعك. الاطلاع الكامل يعني أنك تدرك ماذا سيحدث، وتعلم الفوائد والمسؤوليات وأية عواقب مترتبة، حتى تستطيع اتخاذ قرار حول مشاركتك.

سيشرح إيرلي أون لك الأمور بلغتك الأصلية. اللغة الأصلية هي اللغة التي تستخدمها عادة أو تتواصل بها عادة. ستصف أية وثيقة توقعها النشاط المتفق عليه، وسجلات التدخل المبكر (إن وجدت) التي ستفتح ولمن ستفتح. سيشرح إيرلي أون لك المعلومات بلغتك الأصلية إلا إذا كان ذلك غير ممكن لإيرلي أون. مثلاً إذا كان من غير الممكن إيجاد مترجم فوري للغة معينة بالرغم من بذل أفضل الجهود لإيجاده. تتضمن اللغة الأصلية أشكال تواصل مثل لغة الإشارة، أو بريل، أو التواصل الشفوي.

### من يمكنه إعطاء الموافقة؟

يمكن إعطاء الموافقة لنشاطات إيرلي أون من قبل الوالد، أو المتبني، أو الوصي، أو الشخص الذي يأخذ دور الأب حين لا يمكن تحديد الأب أو حين تلغى حقوق الأب. في حال لم يحقق أي فرد بالغ من عائلة الطفل تعريف الأب، يمكن تعيين أب بديل.

يعتبر الوالدين (البيولوجيين) الذين لم تلغى حقوقهم، حتى لو كان طفلهم في وضع الرعاية، مؤهلين لإعطاء الموافقة لكل النشاطات المتعلقة بإيرلي أون.

### ما هو تعريف الأب بحسب إيرلي أون؟

- الأب البيولوجي أو الأب المتبني للطفل؛ أو
- الوصي المخول التصرف كأب للطفل، أو لاتخاذ قرارات تنموية أو صحية أو تربوية تعليمية أو تدخل مبكر يخص الطفل (ماعدا الولاية إذا كان الطفل تحت وصاية الولاية)؛ أو
- فرد يمارس دور الأب مكان الأب البيولوجي أو الأب المتبني ( يتضمن ذلك الجد، أو زوج الأم، أو أحد الأقرباء) الذي يعيش معه الطفل، أو فرد مسؤول بالقانون عن صالح الطفل؛ أو
- أب بديل تم تعيينه.

يجب أن يعتبر الأب البيولوجي أو الأب المتبني أباً للطفل عند محاولة ممارسة دور الأب في إيرلي أون عندما يتوفر أكثر من طرف مؤهل، إلا في حال لم يكن الأب المتبني أو البيولوجي مخولاً قانونياً لاتخاذ قرارات تخص الطفل، تعليمية أو حول التدخل المبكر.

إذا حدد مرسوم أو أمر قضائي شخصاً أو أشخاصاً معينين لممارسة دور الأب أو لاتخاذ قرارات بالنيابة عن الطفل تعليمية أو حول التدخل المبكر، يعتبر الشخص أو الأشخاص "أباً" ضمن برنامج إيرلي أون. يستثنى من ذلك مزود خدمة التدخل المبكر أو الوكالة العامة



في حالة الطفل الموضوع تحت وصاية الولاية، يمكن تعيين الأب البديل من قبل القاضي المشرف على قضية الرضيع أو الطفل، بدل أن يقوم إيرلي أون بذلك.

### كيف يتم اختيار الآباء البديلاء؟

يمكن لإيرلي أون أو وكالة عامة أخرى أن تختار أباً بديلاً بطريقة يسمح بها قانون الولاية. يجب أن تتأكد الوكالة من أن الشخص المختار كأب بديل يحقق مايلي:

- ليس موظفاً في MDE، أو الوكالة الرئيسية المحلية، أو أية وكالة عامة أخرى، أو أي مزود خدمات تدخل مبكر تقدم خدمات التدخل المبكر، أو التعليم، أو الرعاية، أو خدمات أخرى للطفل أو أي فرد من أفراد عائلة الطفل؛ و
- ليس له مصلحة مهنية أو شخصية تتعارض مع مصلحة الطفل الذي يمثله؛ و
- يمتلك اللغة والمهارات التي تضمن تمثيلاً ملائماً للطفل.

الشخص المؤهل ليكون أباً بديلاً (كما تقدم) ليس موظفاً في الوكالة فقط لأنه يتلقى أجراً من الوكالة ليكون أباً بديلاً. يجب أن يبذل إيرلي أون الجهود المعقولة ليضمن تعيين أب بديل خلال مدة أقصاها ٣٠ يوماً من تحديد الحاجة لأب بديل. ما أن يعين الأب البديل حتى يصبح له نفس حقوق الأب فيما يخص إيرلي أون.

## إشعار خطي مسبق

### متى يتوجب على إيرلي أون تقديم إشعار خطي مسبق لأسرتي؟

يجب أن يعلمك إيرلي أون خطياً قبل فترة معقولة من اقتراح أو رفض المباشرة بتغيير هوية تعريف، أو تقييم، أو تعيين مكان طفلك، أو تزويد الخدمات لطفلك ولعائلتك. يجب ان تتخذ الخطوات التي تضمن أنك تفهم الإشعار.

### ماهي المعلومات التي يجب تضمينها في الإشعار؟

يجب ان يتضمن الإشعار المعلومات الكافية حول:

- العمل المقترح أو المرفوض؛ و
- أسباب العمل؛ و
- كل الضمانات الإجرائية بما فيها تلك المتعلقة بالتوسط، وكيفية رفع شكوى للولاية، والإجراءات المفروضة، والجدول الزمني المتعلق بكل من تلك الإجراءات.

يجب أن تكتب هذه الإشعارات بلغة مفهومة للعامة، وتكون متوفرة بلغتك الأم، أو وسيلة تواصل أخرى (كلغة الإشارة، أو بريل، أو التواصل الشفهي) يمكنك استخدامها، إلا إذا كان ذلك غير ممكن أبداً.

إذا كانت لغتك الأم أو وسيلة التواصل الخاصة بك ليست مكتوبة، فسيتم تزويد الخدمة الخطوات التي تضمن أن:

- يترجم الإشعار لك شفهيًا أو بطريقة أخرى بلغتك الأم أو وسيلة تواصل أخرى؛ و
- تفهم مضمون الإشعار؛ و
- وجود دليل خطي على تحقيق هذه الشروط.

## حل المشاكل والخلافات

قد لا يتفق الناس عندما يعملون معاً، مثلاً قد تختلفون حول:

- قرار حول أهلية طفلك لتلقي الخدمات؛ أو
- أنماط الدعم والخدمات؛ أو
- موقع وتكرار الخدمات والدعم؛ أو
- طريقة تزويد الدعم والخدمات؛ أو
- جوانب أخرى من التدخل المبكر لطفلك أو أسرتك.

### ماذا يحدث لو اختلفت مع إيرلي أون؟

هناك طرق متعددة لحل المشاكل:

- قد تكون الخطوة الأولى هي حل الخلاف بشكل غير رسمي مع منسق الخدمة أو منسق إيرلي أون المحلي الخاص بك (منسق إيرلي أون الخاص بك هو الشخص المسؤول عن إيرلي أون في المقاطعة المحلية أو المقاطعات).



- قد يوفر إجراء اجتماع *IFSP* الفرصة لك ولمزودي الخدمة لطفلك لمناقشة وحل المشاكل.
- وهناك خيار إضافي وهو إجراء اجتماع *IFSP* تجريه ميسر خارجي بدون كلفة يأتي عن طريق برنامج التوسط في تعليم ذوي الحاجات الخاصة في ميشيغان [*Michigan Special Education Mediation Program (MSEMP)*]. إن استخدام الميسر أمر طوعي ويجب أن يوافق الطرفين على ذلك.
- يمكنك في أي وقت، أو في حال لم ينجح أي من الخيارات السابقة، أن تتجه إلى حل النزاع بشكل رسمي، الأمر الذي قد يتضمن التوسط، أو شكوى للولاية، أو شكوى الإجراءات المفروضة، أو جلسة استماع بخصوص الإجراءات المفروضة.

وضعت *MDE* الإجراءات لتوفير خدمات التوسط لتسمح لك ولإيرلي أون حل أية خلافات حول أي موضوع تحت الجزء *C* من *IDEA*، بما في ذلك المشاكل التي تنشأ قبل رفع شكوى للولاية أو شكوى حول الإجراءات المفروضة. بالتالي، التوسط موجود لحل الخلافات في حال رفعت شكوى حول الإجراءات المفروضة أو لم تقم بذلك.

هناك إجراءات منفصلة للشكاوي الموجهة للولاية وشكاوي الإجراءات المفروضة وجلسات الاستماع. يمكن لأي فرد أو منظمة رفع شكوى للولاية للاعتراض على انتهاك لأي شرط من الجزء *C* من قبل المقاطعة التعليمية، أو *MDE* أو أية وكالة عامة أخرى. من الممكن لك فقط أو لمزود خدمات التدخل المبكر، أو *MDE* رفع شكوى حول الإجراءات المفروضة تتعلق بأي أمر حول اقتراح أو رفض البدء بـ أو تغيير هوية التعريف، أو التقييم، أو تحديد الوضع التعليمي للطفل ذي الإعاقة.

## التوسط

### كيف يتم التوسط؟

يساعد التوسط كلاً من الأهل وأصحاب المهن على حل الخلافات من خلال مناقشة تشاركية. التوسط عملية طوعية لا تكلفك شيئاً. يجب أن يوضع موعد مناسب لكل جلسة ويحدد مكان يناسب المشاركين. ينتج عن التوسط الناجح اتفاق خطي ملزم قانونياً يتفق عليه ويوقع عليه الطرفان. يعتبر الاتفاق الخطي الناتج عن التوسط تحت هذه الفقرة نافذاً في كل محاكم الولايات ذات القضاء المختص أو محاكم المقاطعات في الولايات المتحدة الأمريكية. المناقشات التي تحدث خلال التوسط سرية ولا يمكن استخدامها كدليل في أي من جلسات الاستماع حول الإجراءات المفروضة أو الدعاوي المدنية. لا يستخدم التوسط لرفض أو تأخير حقلك في استماع حول الإجراءات المفروضة أو لإنكار أية حقوق أخرى.

### من يمكنه أداء دور الوسيط؟

الوسيط هو شخص مؤهل وحيادي مدرب على تقنيات التوسط الفعالة لمساعدتك على مناقشة الخلافات والتوصل لاتفاق. يخضع الوسيط للشروط التالية:

- لا يمكن أن يكون موظفاً في *MDE* أو مزوداً لخدمات التدخل المبكر أو أية خدمات أخرى لطفلك؛ و
- لا يجب أن يكون له مصلحة شخصية أو مهنية تتعارض مع حياديته.

بالتالي فإن الشخص المؤهل ليلعب دور الوسيط ليس موظفاً في *MDE* أو مزود خدمة تدخل مبكر فقط لأنه يتلقى أجراً من *MDE* أو المزود ليكون وسيطاً.

تحتفظ *MDE* بقائمة من الوسطاء المؤهلين الذين يعرفون القوانين والأنظمة التي تتعلق بتقديم خدمات التدخل المبكر. تختار *MDE* الوسطاء عشوائياً، ودورياً، وبأساليب محايدة أخرى. سيتم اختيار وسيط لك إذا قررت بدء عملية التوسط.

### كيف يمكنني الاطلاع على المزيد من المعلومات حول التوسط أو الشروع به؟

للمزيد من المعلومات حول التوسط أو للوصول لخدمات التوسط مباشرة في بلدك، يمكنك الاتصال مع *MSEMP* على الرقم: 833- (833-543-7178) KIDS1ST-سيساعدك منسق الخدمة بهذا الاتصال إن شئت. يمكنك أيضاً زيارة موقعهم الإلكتروني .

<http://msemp.cenmi.org>.

## الشكوى للولاية

### ماذا لو اعتقدت أن هناك انتهاك لحقوقي؟

الشكوى للولاية هي شكوى خطية موقعة تتضمن وصفاً لادعاء انتهاك إيرلي أون لأنظمة الولاية و/ أو الأنظمة الفدرالية التي تحكم إيرلي أون. إن رفع الشكوى للولاية كأب لا يكلفك شيئاً. يجب أن تدعي الشكوى وجود انتهاك حصل خلال سنة على الأكثر قبل تاريخ استلام *MDE* للشكوى.

### ماهي المعلومات التي يجب تضمينها عند رفع شكوى للولاية؟

يجب أن تتضمن الشكوى المعلومات التالية:

- تصريح بانتهاك الولاية لشروط القانون؛ و
- حقائق تدعم الشكوى؛ و
- توثيق ومعلومات الاتصال بالشخص الذي فعل الشكوى؛ و
- في حال كان الانتهاك يتعلق بطفل معين، فيجب وضع اسم وعنوان الطفل، وعنوان مزود خدمة الطفل، ووصف لطبيعة مشكلة الطفل التي تتعلق باقتراح بدء تغيير أو رفض ذلك ( بما فيه الحقائق التي تتعلق بالمشكلة)، وحل مقترح للمشكلة بحسب علم الطرف المشتكي ومايتوفر لديه عند استلام الشكوى.

يجب على المشتكي ان يرسل نسخة من الشكوى إلى الوكالة العامة أو مزود خدمة التدخل المبكر الذي يخدم الطفل في وقت رفع الشكوى لـ *MDE*. تقدم *MDE* نموذجاً لمساعدتك في رفع شكوى، وهو متوفر من خلال <http://www.1800earlyon.org/family>. ان استخدام هذا النموذج ليس إجبارياً، ولكن يجب أن تتضمن الشكوى للولاية المعلومات المطلوبة لرفع الشكوى والمذكورة سابقاً.

### كيف يتم التحقيق في شكوى الولاية؟

ما إن ترفع الشكوى للولاية حتى تبدأ الإجراءات التالية:

- تعاون بين *MDE* و المحقق في مقاطعة المدارس المتوسطة (*Intermediate School District (ISD)*) للتحقيق في الاتهامات الموجودة في الشكوى عن طريق تقصي الحقائق، وإجراء المقابلات، ومراجعة سجلات الطفل، والمراسلات، ومعلومات اخرى. قد يجري مكتب تعليم ذوي الاحتياجات الخاصة (*Office of Special Education (OSE)*) تحقيقاً مستقلاً عن *ISD*.
- فرصة لك لتقديم معلومات إضافية إما شفهيًا أو خطياً.
- فرصة للوكالة الرئيسية المحلية، أو الوكالة العامة، أو مزود خدمة التدخل المبكر للرد على الشكوى مع اقتراح للحل (بتوجيه من الوكالة الرئيسية المحلية) وخيار للطرفين للمشاركة طوعياً في التوسط.
- مراجعة لكل المعلومات وقرار مستقل بخصوص الانتهاك.
- صدور قرار خطي في غضون ٦٠ يوماً تقويمياً من استلام الشكوى، إلا إذا تم تمديد المدة لظروف استثنائية أو لوجود اتفاق تمديد المدة للسماح بإجراء عملية التوسط. سيتضمن هذا القرار تقصي الحقائق، والاستنتاجات وأسباب القرار النهائي.
- سيتم تزويد نسخة من الكشف والحقائق وستقدم النتائج لك مجاناً.

إذا كانت الشكوى الخطية جزءاً من جلسة استماع حول الإجراءات المفروضة أو فيها أمراً أو أموراً تشكل جزءاً من جلسة استماع، فسيوضع ذلك الجزء جانباً لما بعد الاستماع. لكن أي جزء آخر من الشكوى سيناقش في غضون ٦٠ يوماً تقويمياً (إلا إذا كان هناك استثناء في الجدول الزمني). إذا تم التوصل لقرار حول أية مسألة في الشكوى خلال جلسة استماع حول الإجراءات المفروضة، فعلى *MDE* إعلامك أن قرار جلسة الاستماع حول الإجراءات المفروضة هو قرار ملزم ولا يمكن تغييره ضمن عملية الشكوى للولاية.

### كيف ستحل الشكوى إن تم الاستنتاج بأنه لم يتم تقديم الخدمات الملائمة لطفلي؟

- عند حل شكوى وجدت فيها *MDE* إخفاً في تقديم الخدمات الملائمة، على *MDE* معالجة:
- الإخفاق في تقديم الخدمات المناسبة، بما في ذلك الأعمال التصحيحية المناسبة للاستجابة لحاجات طفلك أو رضيعك ذو الإعاقة والذي هو موضوع الشكوى، وعائلتك (كالخدمات التعويضية أو التعويض المالي)؛ و
  - تقديم مناسب للخدمات في المستقبل لكل الأطفال والرضع ذوي الإعاقة وعائلاتهم.

### شكوى الإجراءات المفروضة

#### من يمكنه رفع شكوى حول الإجراءات المفروضة؟

يمكن لأب أو مزود خدمات التدخل المبكر أو الوكالة الرئيسية المحلية أو *MDE* القيام بذلك.

#### ماهي شكوى الإجراءات المفروضة؟

يمكن رفع هذه الشكوى حول أي موضوع يتعلق باقتراح أو رفض من قبل *إيرلي اون* للبدء بـ أو تغيير أي عمل يخص الأمور التالية التي تتعلق بطفلك:

- تحديد الهوية

- التقييم
  - اختيار البرنامج
  - تقديم خدمات مناسبة من إيرلي أون
- يجب أن تدعى الشكوى حول الإجراءات المفروضة وجود انتهاك حصل خلال سنتين على الأكثر قبل التاريخ الذي علمت فيه أنت، أو مزود خدمة التدخل المبكر، أو الوكالة المحلية الرئيسية، بخصوص الانتهاك الذي تناقشه الشكوى إلا في حالة وجود استثناء. تسمح الاستثناءات في المدة الزمنية في حال منعت من رفع شكوى الإجراءات المفروضة بسبب معلومات محرقة عن أن المشكلة قد حلت أو لأنك لم تحصل على المعلومات المطلوبة.

#### ماذا لو احتجت نصيحة قانونية أو مساعدة بخصوص الشكوى؟

ستعلمك MDE بالخدمات القانونية المجانية أو ذات التكلفة المنخفضة أو غيرها من الخدمات المتعلقة المتوفرة في منطقتك إذا طلبت المعلومات أو إذا رفعت أنت أو مزود خدمة التدخل المبكر شكوى حول الإجراءات المفروضة.

#### ماهي متطلبات رفع شكوى الإجراءات المفروضة؟

يجب أن يقدم الأب، أو مزود خدمة التدخل المبكر أو الوكالة الرئيسية المحلية أو MDE (أو المحامي الذي يمثل الطرف الآخر) شكوى الإجراءات المفروضة للطرف الآخر. يجب أن ترسل نسخة من الشكوى أيضاً إلى MDE. تبقى هذه الشكوى سرية ويجب أن تتضمن المعلومات التالية:

- اسم الطفل.
- عنوان سكن الطفل.
- اسم مزود خدمة التدخل المبكر الذي يخدم الطفل.
- في حالة الطفل المشترك: المعلومات المتوفرة للتواصل مع الطفل واسم مزود خدمة التدخل المبكر.
- وصف لطبيعة المشكلة التي يواجهها الطفل بخصوص اقتراح أو رفض الشروع أو التغيير، مع الحقائق المتعلقة بالمشكلة.
- اقتراحك الذي تقدمه لحل المشكلة بحسب معرفتك واطلاعتك.
- وبيان التسليم كما يلي.

#### ماهو بيان التسليم؟

يجب أن تتضمن شكوى الإجراءات المفروضة المسلمة لـ MDE والطرف الآخر بيان تسليم يصف كيف سلمت الشكوى للطرف الآخر كما يلي:

- إذا تم الإرسال بالبريد: اسم الشخص الذي توجه له الشكوى وتاريخ إرسالها بالبريد.
- إذا تم الإرسال بالفاكس: اسم الشخص الذي توجه له الشكوى وتاريخ ووقت إرسالها.
- إذا تم التسليم شخصياً: تاريخ ومكان التسليم والشخص الذي سلمت له.

#### هل هناك استمارات معينة يجب أن استخدمها عند رفع شكوى الإجراءات المفروضة؟

تقدم MDE نموذجاً لمساعدتك في رفع شكوى. ان استخدام هذا النموذج ليس إجبارياً، ولكن يجب أن تتضمن الشكوى للولاية المعلومات المطلوبة لرفع الشكوى. يمكن لمنسق خدمة التدخل مساعدتك في رفع شكواك إن أردت ذلك. رابط إجراءات شكوى الإجراءات المفروضة للتدخل المبكر ( إيرلي أون® ) متوفر من خلال <http://www.1800earlyon.org/family> .

#### كيف سأعرف إذا كانت شكواي تحقق الشروط المطلوبة لرفعها؟

يجب أن تعتبر الشكوى مكتملة (تحقق شرط المضمون المذكورة سابقاً) حتى تتحرك قدماً. تعتبر الشكوى مكتملة إلا في حال أعلم الطرف المستلم للشكوى قاضي المحكمة الإدارية والطرف الآخر خطياً، خلال ١٥ يوماً تقويمياً من استلام الشكوى أنه يعتقد أن الشكوى تحقق الشروط المطلوبة.

يجب أن يقرر مسؤول جلسة الاستماع إذا كانت شكوى الإجراءات المفروضة تحقق الشروط وأن يعلم كل الأطراف بذلك، خلال ٥ أيام تقويمية من استلام هذا الإشعار الخطي من الطرف المستلم بعدم كفاية الشكوى.

#### هل من الممكن أن نصح شكوى الإجراءات المفروضة؟

- يمكن لأحد الأطراف تصحيح الشكوى فقط إذا وافق الطرف الآخر خطياً على التغيير وأعطيت لهم الفرصة لوضع حل للإجراءات المفروضة من خلال اجتماع لإيجاد حل، أو إذا أعطى مسؤول جلسة الاستماع الموافقة على إجراء تصحيح في أي وقت قبل ٥ أيام على الأقل من بدء جلسة الاستماع.
- إذا رفع أحد الأطراف شكوى حول الإجراءات المفروضة، فإن الجدول الزمني لاجتماع الحل (خلال ١٥ يوماً تقويمياً) والفترة الزمنية للحل قبل التوجه لجلسة الاستماع (خلال ٣٠ يوماً تقويمياً)، يبدأ مجدداً مع رفع الشكوى المصححة.

### ماذا يحدث بعد رفع شكوى الإجراءات المفروضة؟

- إذا لم تكن قد تلقيت إشعاراً خطياً مسبقاً حول المشكلة المذكورة في الشكوى، فيجب على الوكالة الرئيسية المحلية أو مزود خدمات التدخل المبكر أن يرسل لك خلال ١٠ أيام تقويمية من استلام الشكوى إجابة تتضمن:
  - شرحاً لسبب اقتراح أو رفض العمل؛ و
  - وصفاً للخيارات الأخرى التي درسها فريق *IFSP* وسبب رفض تلك الخيارات؛ و
  - وصفاً لكل إجراء تقييمي، أو تخمين أو سجل أو تقرير استخدم كمنطلق للعمل المقترح أو المرفوض؛ و
  - وصفاً للعوامل الأخرى المتعلقة بالعمل المرفوض أو المقترح.
- إن تضمين العناصر المذكورة أعلاه في شكواك لا تمنع *MDE* من التأكيد على عدم كفاية شكواك.
- يجب أن يرسل الطرف الذي يستلم شكوى الإجراءات المفروضة رداً يناقش فيه تحديداً المشاكل المذكورة في الشكوى خلال عشرة أيام تقويمية.
- سوف تمنح فرصة لحل الخلاف عن طريق اجتماع لهذا الغرض.

### ماهو اجتماع الحل؟

- يجب أن تعقد الوكالة الرئيسية المحلية اجتماعاً بينك وبين فرد أو أفراد من فريق *IFSP* الذين يمتلكون معلومات محددة حول الوقائع المذكورة في الشكوى. سوف تقرر أنت والوكالة الرئيسية المحلية أفراد فريق *IFSP* المناسبين الذين سيحضرون الاجتماع الذي:
- يجب أن يتضمن ممثلاً عن الوكالة الرئيسية المحلية له سلطة اتخاذ القرار بالنيابة عن الوكالة؛ و
  - لا يمكن أن يضم محامياً من الوكالة الرئيسية المحلية إلا إذا رافق الأب محام.
- هدف الاجتماع هو مناقشة شكوى الإجراءات المفروضة التي قدمتها، والوقائع التي تنطلق منها، لكي تتمكن الوكالة الرئيسية المحلية من حل الخلاف.

### متى يُعقد اجتماع الحل؟

- يجب أن يُعقد خلال ١٥ يوماً تقويمياً من رفع الشكوى. لا يمكن لجلسة الاستماع أن تبدأ قبل إجراء اجتماع الحل. الاجتماع ليس مطلوباً في حال:
- اتفقت أنت والوكالة الرئيسية المحلية خطياً على إلغاء الاجتماع؛ أو
  - اتفقت أنت و الوكالة الرئيسية المحلية على استخدام التوسط.

### ماذا يحدث لو توصلنا لحل خلال اجتماع الحل؟

- إذا تم التوصل لحل في الاجتماع، يجب أن تدخل أنت والوكالة الرئيسية المحلية في اتفاقية ملزمة قانونياً تكون:
- موقعة من قبلك ومن قبل ممثل عن الوكالة الرئيسية المحلية يملك السلطة لإلزام الوكالة المشاركة؛ و
  - نافذة في أية محكمة من محاكم الولايات ذات القضاء المختص (محكمة لها سلطة الاستماع لهذا النوع من القضايا) أو محاكم المقاطعات في الولايات المتحدة الأمريكية.
  - يمكن إبطالها خلال ثلاثة أيام من توقيع الاتفاقية من قبلك أنت والوكالة الرئيسية المحلية.

### ماذا يحدث إذا لم نستطع التوصل لاتفاقية؟

- إذا لم تحل الوكالة الرئيسية المحلية شكوى الإجراءات المفروضة بما يرضي الطرفين خلال ٣٠ يوماً تقويمياً من استلام الشكوى (خلال الفترة الزمنية من عملية الحل)، يمكن إجراء جلسات استماع.

### ماهي المدة الزمنية التي يجب خلالها التوصل لقرار حول الشكوى؟

- هناك مهلة زمنية مدتها ٤٥ يوماً تقويمياً لإتمام الاستماع للإجراءات المفروضة واتخاذ قرار نهائي تبدأ في اليوم الذي يلي أي من الأحداث التالية:
- انقضاء مدة الحل وهي ٣٠ يوماً تقويمياً دون التوصل لاتفاق؛ أو
  - إجراء اتفاق خطي بينك وبين الوكالة الرئيسية المحلية على عدم إجراء اجتماع الحل؛ أو
  - إجراء اتفاق خطي بينك وبين الوكالة الرئيسية المحلية ينص على عدم إمكانية التوصل لأية اتفاقية، وذلك بعد بدء اجتماع الحل أو التوسط وقبل نهاية مدة ٣٠ يوماً تقويمياً؛ أو
  - إجراء اتفاق خطي بينك وبين الوكالة الرئيسية المحلية لمتابعة التوسط بعد انتهاء مدة الـ ٣٠ يوماً تقويمياً، يليه انسحابك أنت أو الوكالة الرئيسية المحلية من عملية التوسط.

### ماذا يحدث إذا لم أشارك في اجتماع إيجاد الحل؟

باستثناء الحالات التي تتفق فيها مع الوكالة الرئيسية المحلية على تجنب عملية إيجاد الحل أو استخدام التوسط، فإن إخفاك في المشاركة باجتماع إيجاد الحل سوف يؤخر الجداول الزمنية والاستماع حتى يتم عقد الاجتماع. في حال لم تتمكن الوكالة الرئيسية المحلية من الحصول على مشاركتك في الاجتماع، وذلك بعد بذل الجهود المعقولة وتوثيقها، يمكن للوكالة الرئيسية المحلية، عند انتهاء مدة الحل وهي ٣٠ يوماً تقويمياً، أن تطلب من قاضي المحكمة الإدارية إهمال شكاوك حول الإجراءات المفروضة. يجب أن يتضمن توثيق هذه الجهود سجلاً من محاولات ترتيب وقت وزمن متفق عليه من الطرفين.

#### ماذا لو لم تجتمع الوكالة الرئيسية المحلية أو لم تحضر الاجتماع؟

إذا فشلت الوكالة الرئيسية المحلية في عقد اجتماع الحل خلال ١٥ يوماً تقويمياً من استلام الإشعار بشكاوك حول الإجراءات المفروضة، أو لم تشارك في لقاء الحل، يمكنك الطلب من قاضي المحكمة الإدارية أن يأمر ببدء المهلة الزمنية لجلسات الاستماع وهي ٤٥ يوماً تقويمياً.

#### هل يتلقى طفلي الخدمات خلال فترة حل الخلاف؟

يجب أن يستمر طفلك بتلقي خدمات التدخل المبكر المناسبة من *إيرلي أون* ضمن الإطار الذي وافقت عليه في *IFSP*، خلال فترة انتظارك إيجاد حل للشكوى، إلا إذا اتفقت مع *MDE* على عكس ذلك. إذا كانت شكاوك المرفوعة تخص *IFSP* مبدئية، فيجب أن تقدم جميع الخدمات المنصوص عليها في تلك الخطة والتي ليس موضع خلاف.

#### جلسات الاستماع حول الإجراءات المفروضة

يحق لك أو لمزود خدمة التدخل المبكر المعني بالخلاف فرصة استماع حيادية كلما رُفعت شكوى حول الإجراءات المفروضة، وذلك بعد اتباع الإجراءات المذكورة في قسم شكوى الإجراءات المفروضة.

#### من سيكون مسؤول الاستماع؟

يجري الاستماع حول الإجراءات المفروضة في ميشيغان من قبل قضاة المحاكم الإدارية. يحقق قاضي المحكمة الإدارية الشروط التالية بالحد الأدنى:

- يجب ألا يكون موظفاً في *MDE* أو مع مزود خدمة التدخل المبكر المعني بخدمات التدخل المبكر أو رعاية الطفل أو الرضيع؛ و
- يجب ألا تكون له مصلحة مهنية أو شخصية تتعارض مع الحيادية خلال الاستماع؛
- يجب أن يكون مطلعاً ويفهم شروط *IDEA* والضوابط الفدرالية وضوابط الولاية والتفسيرات القانونية للقانون من قبل المحاكم الفيدرالية ومحاكم الولاية؛ و
- يجب أن يمتلك المعلومات والقدرة على إجراء الاستماع، واتخاذ القرارات وكتابتها بما ينسجم مع الممارسة القانونية النموذجية الملائمة.

إن قضاة الشؤون الإدارية هم موظفون خدمة مدنية مصنّفون في الولاية من المحامين. تحتفظ *MDE* بقائمة تتضمن بياناً بمؤهلات هؤلاء الأشخاص الذين يخدمون كقضاة شؤون إدارية.

#### مالذي يمكن مناقشته في استماع الإجراءات المفروضة؟

يمكن مناقشة المسائل المثارة في الشكوى فقط. لا يمكن للطرف (أنت أو الوكالة الرئيسية المحلية) الذي يطلب استماع حول الإجراءات المفروضة أن يطرح أية مسائل في الاجتماع لم تناقش في شكوى الإجراءات المفروضة، إلا إذا وافق الطرف الآخر على ذلك. لا يوجد في هذا الجزء ما يؤثر على حقوق الأب في رفع شكوى منفصلة حول الإجراءات المفروضة تتعلق بمسألة منفصلة عن الشكوى المرفوعة مسبقاً.

#### ما هو الجدول الزمني لطلب شكوى؟

يجب طلب استماع حيادي للإجراءات المفروضة خلال سنتين من تاريخ علمك أنت، أو الوكالة الرئيسية المحلية، أو مزود خدمة التدخل المبكر بالمسألة (المسائل) المطروحة في الشكوى. لا ينطبق عليك الجدول الزمني أعلاه إذا لم تستطع رفع شكوى الإجراءات المفروضة بسبب قيام مزود التدخل المبكر بأحد الأعمال التالية:

- حرف معلومات بأنه قام بحل المشكلة أو المسألة التي طرحها في شكاوك؛ أو
- منع عنك معلومات كان من المفروض أن تقدم لك.

#### ماهي حقوقي في استماع الإجراءات المفروضة؟

يتمتع كل طرف في استماع الإجراءات المفروضة بما يلي:

- أن يرافقه وينصحه محام و/أو أشخاص ذوي معرفة متخصصة ومدربين في مجال مشاكل الأطفال ذوي الإعاقات؛ أو

- أن يقدم الدليل ويواجهه، ويفحص بدقة، ويفرض حضور الشهود؛ أو
- أن يمنع عرض أي دليل في الاستماع لم يكن قد كُشف له قبل خمسة أيام على الأقل من الاستماع؛
- أن يحصل على سجل حرفي للاستماع الإلكتروني، أو خطي، حسب اختياره؛
- أن يحصل على نسخة خطية، أو إلكترونية، كما يختار، للحقائق والقرارات.

بالإضافة لذلك يجب على الأهل المعنيين بالاستماع:

- أن يكون لهم حق فتح الاستماع للعام؛ و
- أن يحصلوا على نسخة من سجل الاجتماع والحقائق والقرارات مجاناً.

يجب أن يجرى كل استماع في المكان والزمان المناسب بشكل معقول لك.

#### **هل من الممكن استخدام معلومات التقييم الإضافية في استماع الإجراءات المفروضة؟**

يجب أن يكشف كل طرف للأخر قبل خمسة أيام على الأقل من استماع الإجراءات المفروضة، كل التقييمات التي تمت حتى ذلك اليوم والتوصيات الناتجة عنها والتي ستستخدم في الاستماع. يمكن لقاضي المحكمة الإدارية أن يمنع أي طرف لا يمثل لهذا الشرط من عرض التقييمات أو التوصيات المتعلقة خلال الاستماع بدون قبول الطرف الأخر.

#### **ماهي المعلومات التي سيعتمد عليها قاضي المحكمة الإدارية في قراره؟**

يجب أن ينطلق قرار قاضي الشؤون الإدارية حول تحديد هوية طفلك أو تقييمه أو اختيار مكانه بالشكل المناسب أو تقديم خدمات التدخل المبكر لأسرتك أو لطفلك بالشكل المناسب، من أرضية صلبة.

في حالات ادعاء انتهاك للإجراءات، قد يجد قاضي المحكمة الإدارية أن طفلك لم تحدد هويته أو يقيم أو يوضع أو تقدم له خدمات التدخل المبكر بالشكل المناسب فقط في حال أدى قصور الإجراءات إلى:

- منع طفلك من حقه في تحديد الهوية، والتقييم، واختيار البرنامج، أو تقديم خدمات التدخل المبكر لطفلك أو لعائلتك؛ أو
- منعك بشكل كبير من فرصة المشاركة في عملية اتخاذ القرار بخصوص تحديد الهوية، والتقييم، واختيار البرنامج، أو تقديم خدمات التدخل المبكر لطفلك أو لعائلتك؛ أو
- التسبب في الحرمان من المنافع التنموية أو التعليمية.

#### **متى وكيف أعرف نتائج الاستماع؟**

يجب أن تضمن *MDE* التالي خلال مهلة أقصاها ٤٥ يوماً تقويمياً بعد انقضاء مهلة الـ ٣٠ يوماً تقويمياً أو المهلة المعدلة (في حال تم تعديل مهلة الـ ٣٠ يوماً تقويمياً كما هو موضح في قسم شكوى الإجراءات المفروضة):

- التوصل لقرار نهائي في الاستماع؛ و
- إرسال نسخة من القرار بالبريد لكلا الطرفين.

قد يمنح قاضي المحكمة الإدارية تمديداً معيناً للمدة بعد الـ ٤٥ يوماً تقويمياً كما هو موضح في الأعلى بناءً على طلب أي من الأطراف.

القرار المتخذ في استماع الإجراءات المفروضة هو قرار نهائي إلا إذا قام أحد الأطراف المعنيين بالاستماع باستئناف القرار وذلك برفع دعوى مدنية.

#### **هل تشر نتائج الاستماع للإجراءات المفروضة للعلن؟**

يجب أن تقوم *MDE* بعد إزالة معلومات التعريف الشخصية بنشر النتائج والقرار المتوفر للعلن.

#### **ماذا لو لم نوافق على نتائج استماع الإجراءات المفروضة؟**

يحق لكل طرف لايوافق على نتائج وقرار استماع الإجراءات المفروضة أن يرفع دعوى مدنية بخصوص موضوع الاستماع. الدعوى المدنية هي دعوى قضائية ترفع في محكمة الولاية أو المحكمة الفدرالية. يمكن رفعها في أحد محاكم القضاء المختص للولاية ( محكمة الولاية التي لها سلطة الاستماع لهذا النوع من القضايا) أو في أحد محاكم المقاطعات في الولايات المتحدة الأمريكية بغض النظر عن حجم الخلاف. يمكن للمحامي أن يرشدك حول هذا الأمر.

سيكون للطرف الذي يرفع الدعوى ٩٠ يوماً تقويمياً من تاريخ قرار قاضي المحكمة الإدارية برفع دعوى مدنية.

في حالة الدعوى المدنية، تقوم المحكمة بما يلي:

- استلام سجلات الإجراءات الإدارية؛ و

- الاستماع لدليل إضافي بناءً على طلب أحد الأطراف؛ و
- تبني قرارها على أساس رجحان الدليل وتمنح الدعم الذي تراه المحكمة مناسباً.

### هل هناك قوانين أخرى قد تنطبق على شكواي؟

لا يوجد شيء في *IDEA* يحد من الحقوق والإجراءات والحلول المتوفرة في الدستور، أو قانون الإعاقات الأمريكية لعام ١٩٩٠، أو الفقرة V من قانون إعادة التأهيل لعام ١٩٧٣، أو القوانين الفدرالية الأخرى التي تحمي الأطفال ذوي الإعاقات، إلا أنه قبل رفع دعوى مدنية تحت هذه القوانين لطلب الدعم المتوفر أيضاً من خلال *IDEA*، يجب أن تستنفذ جميع الإجراءات المذكورة في الأعلى بنفس الدرجة المطلوبة في حال قام أحد الأطراف برفع الدعوى تحت الجزء C من *IDEA*. هذا يعني أنه قد تتوفر لك حلول من خلال قوانين أخرى تتقاطع مع الحلول التي توفرها *IDEA* ولكن في النهاية، ولكي تحصل على الدعم في ظل هذه القوانين، عليك أولاً استخدام الحلول الإدارية التي تضمنها *IDEA* (أي شكوى الإجراءات المفروضة، اجتماع إيجاد الحل، وإجراءات استماع الإجراءات المفروضة الحيادية) قبل التوجه مباشرة إلى المحكمة.

### ماذا لو لم تطبق قرارات استماع الإجراءات المفروضة؟

يمكن رفع شكوى للولاية ويمكن حلها من قبل *MDE* في حال فشل تطبيق أحد قرارات جلسات الاستماع.

## تذكر

لقد وضعت الضمانات الإجرائية لحمايتك أنت وعائلتك ولتضمن فائدة عائلتك من مشاركتك في *إيرلي أون*. إذا كانت لديك أي من التساؤلات في أي وقت خلال مشاركتك بـ *إيرلي أون*، يرجى ألا تتردد في التواصل مع منسق الخدمة وطلب عن المزيد من المعلومات. يريد منسق الخدمة أن تكون مشاركتك في *إيرلي أون* ناجحة وسيساعدك لتشعر بالثقة عند اتخاذ القرارات التي يجب أن تتخذها.

## قاموس المصطلحات

**نموذج التفويض بكشف سجل إيرلي أون:** استمارة تعطي الأذن لـ *إيرلي أون* لكشف المعلومات من سجل الطفل لووكالة أخرى. يجب أن يبين النموذج من يستطيع أن يكشف المعلومات وأي من المعلومات يمكن كشفها ومع من. باستثناء الحالات المبينة في هذه الوثيقة، فإنه لا يمكن كشف المعلومات حتى يوقع النموذج من قبل الأب.

**الدعوى المدنية:** دعوى قضائية ترفع في محكمة فيدرالية أو في محكمة الولاية.

**السرية:** المحافظة على الخصوصية.

**الموافقة:** الحصول على الموافقة الخطية للأب (أي التوقيع) قبل أن يقوم *إيرلي أون* بأي عمل يؤثر على الطفل والأسرة، أو قبل أن يشارك معلومات حول الطفل أو الأسرة. لمزيد من المعلومات حول الموافقة، راجع الجزء من هذه الوثيقة تحت عنوان موافقة الأب.

**حل الخلاف:** عملية لحل الخلافات.

**الإتلاف:** الإتلاف المادي للسجلات أو التأكد من إزالة المعلومات الشخصية من السجل بحيث لا يمكن للسجل ان يدل على أي هوية شخصية.

**شكوى الإجراءات المفروضة:** بيان خطي يدعي انتهاكاً في أي مسألة تتعلق بطرح أو رفض البدء بـ أو تغيير تحديد الهوية، أو التقييم، أو اختيار البرنامج التعليمي لطفلك. يمكن الحصول على مزيد من المعلومات في قسم حل المشاكل والخلافات من هذه الوثيقة.

**الاستماع حول الإجراءات المفروضة:** عملية رسمية لمحاولة حل الخلافات. يجري الاستماع من قبل شخص حيادي، وهو مسؤول الاستماع، الذي يستمع لأدلة وحجج الآباء والوكالات ويقرر من هو المحق ومن يجب ان يقوم بماذا.

**سجل التدخل المبكر:** كل السجلات التي تتعلق بالطفل والتي يجب أن تجمع أو تحفظ أو تستخدم بموجب الجزء C من *IDEA*.

**مزود خدمة التدخل المبكر:** هيئة أو فرد يقدم خدمات التدخل المبكر بموجب الجزء C من *IDEA* بغض النظر عما إذا كان يتلقى تمويلاً فيدرالياً بموجب الجزء C من *IDEA*.

**خدمات التدخل المبكر:** الخدمات المقدمة، بدون أية كلفة، من قبل *إيرلي أون*، والتي يتم اختيارها مع الآباء. هذه الخدمات مصممة لتلبي الحاجات التنموية للطفل أو الرضيع ذي الإعاقة وحاجات الأسرة للمساعدة بشكل مناسب في تنمية الطفل.

**إيرلي أون:** نظام ميشيغان للتدخل المبكر. ليس الهدف أن يكون "برنامجاً" واحداً ولكن مجموعة من الدعم والخدمات والموارد التي توفرها عدة برامج.

**منسق إيرلي أون:** شخص مسؤول عن *إيرلي أون* في مقاطعة او مقاطعات.

**مؤهل:** عندما يتأهل طفل للحصول على الدعم والخدمات من *إيرلي أون*.

**التقييم:** عملية للتعرف على تطور ونمو الطفل، وهي أيضاً وسيلة امتحان وعملية لتحديد أهلية الطفل لبرنامج *إيرلي أون*.

**الأسرة:** مجموعة الأفراد المقربين لك ولطفلك. قد تتضمن على سبيل المثال لا الحصر: الأبوبين، الزوج والزوجة، الأجداد، عائلة الزوج، الخالات والعمات والأخوال والأعمام، الأخوة أو الأخوات، الأوصياء القانونيين، أو الأصدقاء.

**قانون الخصوصية والحقوق التعليمية للأسرة (FERPA):** قانون فيدرالي يحمي معلومات التعريف الشخصية المحفوظة في سجل التدخل المبكر للطفل.

**مطلع تماماً:** يمتلك كافة المعلومات لكي يستطيع أن يأخذ بعين الاعتبار التداعيات والمسؤوليات والمصالح المحتملة قبل اتخاذ القرار.

**خطة إفرادية لخدمات الأسرة (IFSP):** خطة خطية تعتمد على التقييمات والتخمينات بما في ذلك النتائج / الأهداف المتوقعة لكي يوماً لطفل ويتطور ويشارك بشكل كامل في نشاطات المجتمع اليومية. توثق الخطة أيضاً الخدمات و/ أو الدعم الذي سيتلقاه الطفل والأسرة خلال وجوده في *إيرلي أون*.

**قانون تعليم الأفراد ذوي الاحتياجات الخاصة (IDEA):** القانون الفدرالي الذي يوجه تعليم الأطفال والرضع والشباب ذوي الإعاقات. إن الجزء C من *IDEA* هوجده من القانون الذي يختص بخدمات التدخل المبكر للأطفال منذ الولادة حتى الثالثة، والمعروف في ميشيغان بـ *إيرلي أون*.

**التوسط:** عملية غير رسمية يقوم بها شخص حيادي وهو الوسيط، الذي يلتقي بالأبوبين والوكالات ليحاول التوصل لاتفاقية لحل خلافهم.

**الوسيط:** شخص حيادي مدرب يسهل حل المشكلات.

**مديرية التعليم في ميشيغان (MDE):** وكالة في الولاية يحددها الحاكم كوكالة رئيسية للجزء C من *IDEA* ولذلك فهي تشرف على *إيرلي أون* في ميشيغان.

**برنامج التوسط في تعليم ذوي الحاجات الخاصة في ميشيغان (MSEMP):** مشروع نشاطات تفرضه الولاية، يساعد الآباء، والمعلمين، ومزودي الخدمة على تطوير علاقات منتجة لحل المسائل في التعليم المبكر وتعليم ذوي الاحتياجات الخاصة.

**اللغة الأصلية:** اللغة أو أسلوب التواصل الذي تستخدمه الأسرة أو عندما تجرى التقييمات والتخمينات بلغة الطفل.

**الأب:** الشخص المسؤول عن رعاية ورفاه الطفل.

**الوكالة المشاركة:** أي فرد، أو وكالة أو مؤسسة تجمع، أو تحفظ، أو تستخدم معلومات التعريف الشخصية لتطبيق *إيرلي أون*. تتضمن الوكالة المشاركة *MDE* ومزودي التدخل المبكر وأي فرد أو هيئة تقدم أي من خدمات الجزء C. لا يتضمن ذلك مصدر الإحالة الأساسي أو الوكالات العامة/ الخاصة التي تنشط فقط كمزود تمويل لـ *إيرلي أون* (مثل ميديكيذ الولاية أو ميتشايلد أو شركات الضمان الخاصة).

**معلومات التعريف الشخصية:** معلومات تتضمن على سبيل المثال لا الحصر: اسم طفلك، واسمك واسماء أفراد أسرتك الصغيرة، وعنوانك، ومعرّف شخصي، كرمز التعريف الفردي *UIC*، وأساليب تعريف أخرى غير مباشرة، مثل تاريخ ميلاد الطفل، أو مكان الميلاد، أو كنية الأم، أو قائمة بالموصفات الشخصية، أو معلومات أخرى من شأنها أن تؤكد هوية عائلتك / طفلك بشكل معقول، والمعلومات التي يطلبها أي شخص تعتقد *إيرلي أون* أنه قادر على تحديد هوية الطفل صاحب السجل. لمزيد من المعلومات، راجع فقرة سرية المعلومات وسجلات التدخل المبكر.



إشعار خطي مسبق: عبارة عن معلومات خطية تعطى للأب (الأبوين) لإعلامهم مسبقاً حول تغيير أو عمل مقترح.

**الضمانات الإجرائية:** الضوابط والتوازنات المدمجة في نظام إيرلي أون للتأكد من أن عملية برنامج إيرلي أون تجري كما يفترض بالنسبة للأطفال والعائلات. هي الضمانات القانونية التي تحمي حقوق الأسرة بموجب الجزء C من IDEA.

**السجل:** راجع سجل التدخل المبكر.

**الإحالة:** توصية بتقييم طفل من أجل برنامج إيرلي أون. يبدأ برنامج إيرلي أون بالتوصية، التي تأتي نتيجة قلق بشأن تطور الطفل أو بسبب حالة صحية.

**استمارة (صحية) لطلب المعلومات السرية:** تستخدم عند طلب معلومات صحية معينة [Protected Health Information (PHI)] محمية بموجب قانون مسؤولية ونقل الضمان الصحي [Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA)] أو معلومات التعريف الشخصية [Personally Identifiable Information (PII)] من مديرية صحة، أو طبيب، أو مشفى، أو مصح عقلي، أو مزود خدمة صحية أخرى.

**استمارة (غير صحية) لطلب المعلومات:** تستخدم هذه الاستمارة عند طلب معلومات من مراكز رعاية الطفل أو غيرها من الوكالات المجتمعية.

**الفحص:** عملية مختصرة لتحديد الأطفال الذين يعتقد بأن لديهم إعاقات.

**منسق الخدمات:** جهة التواصل الرئيسية للأسرة في عملية إيرلي أون. يساعد هذا الشخص ويدعم الأسرة طوال فترة وجودها في إيرلي أون.

**الخدمات:** راجع خدمات التدخل المبكر.

**الأب البديل:** هو الشخص الذي يعين لتمثيل حقوق الطفل المؤهل لإيرلي أون عندما لا يحقق أحد أي من التعريفات القانونية لـ "الأب". يتوفر المزيد من التفاصيل في فقرة "الأب البديل".

**الشكوى للولاية:** بيان خطي يدعي حدوث انتهاك لأحد شروط إيرلي أون. لمزيد من المعلومات، راجع فقرة "حل الخلافات والمشاكل".

**رمز التعريف الفردي:** هو رقم من ١٠ منازل يخصص للفرد ليمسح بالتعقب الفدرالي والحكومي لتقدم الفرد في النظام التعليمي بدون الحاجة لمعرفة اسمه أو غير ذلك من معلومات التعريف الشخصية.